

↗ DOMETIC

REFRIGERATION

COOLMATIC



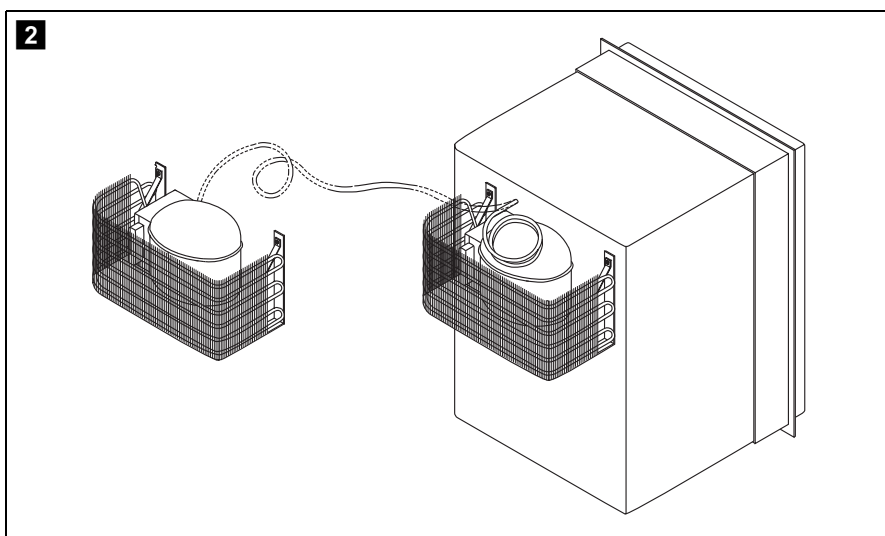
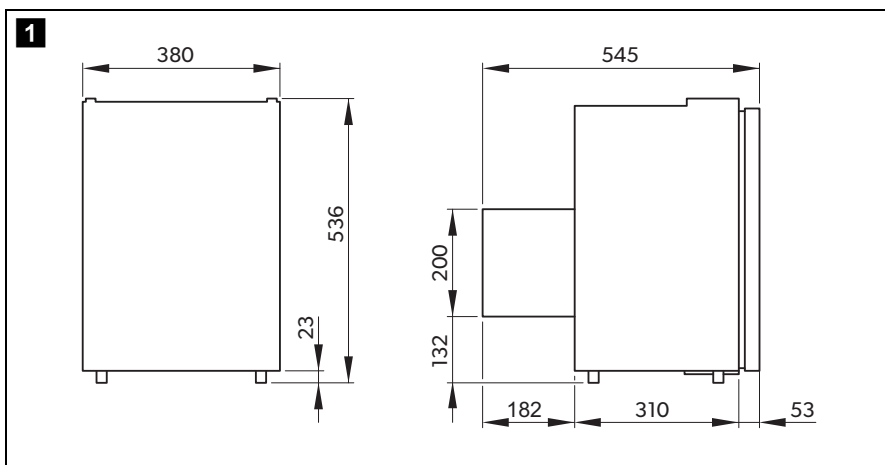
CRP40

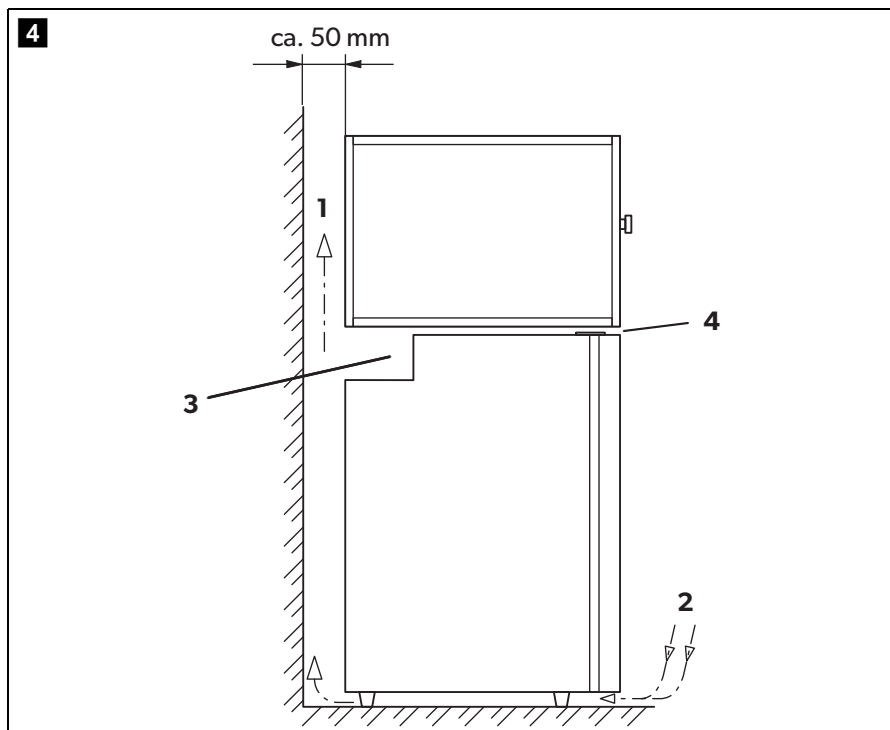
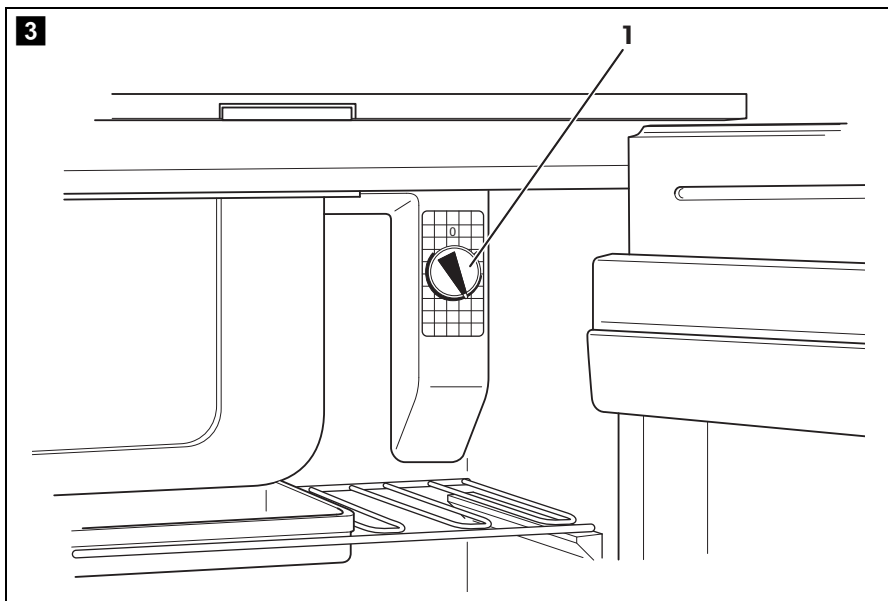
ES Nevera
Instrucciones de uso 7

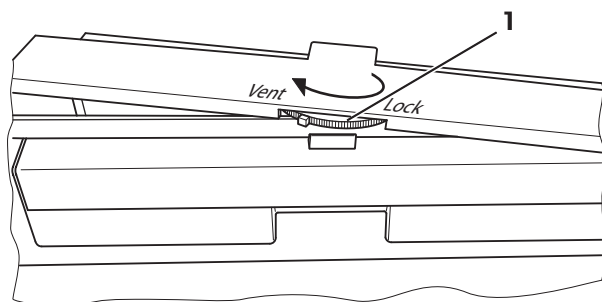
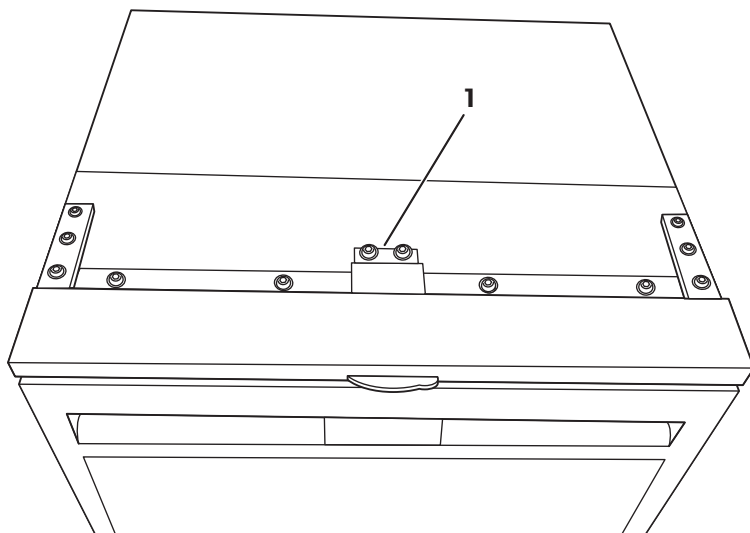
PT Geleira
Manual de instruções 25

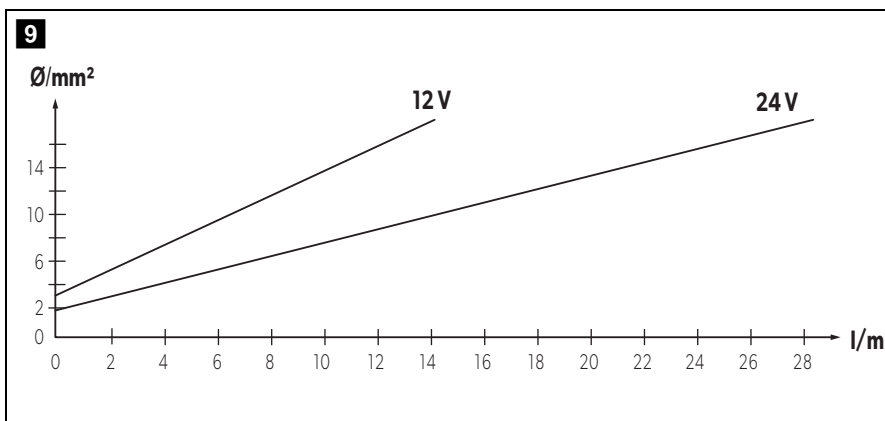
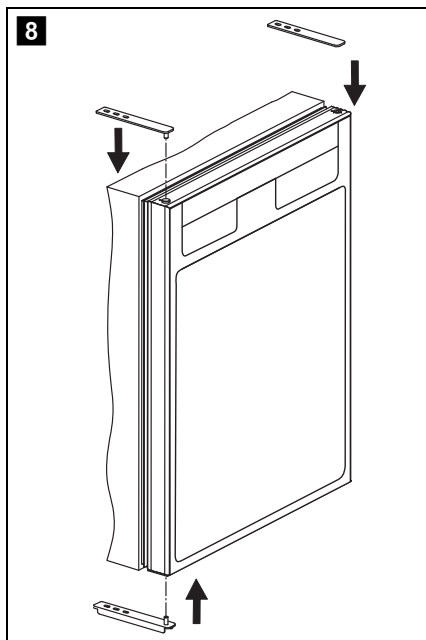
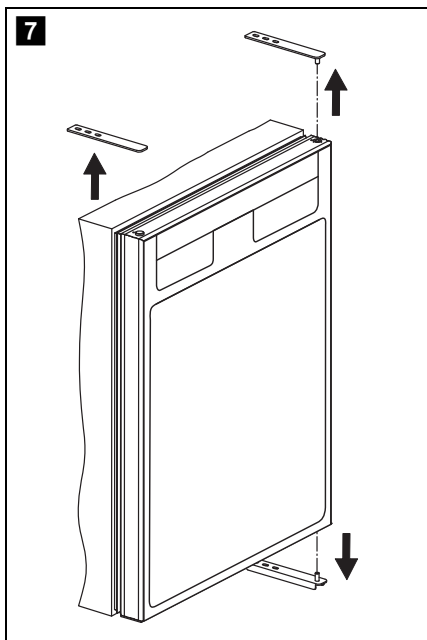
IT Frigorifero
Istruzioni per l'uso 43

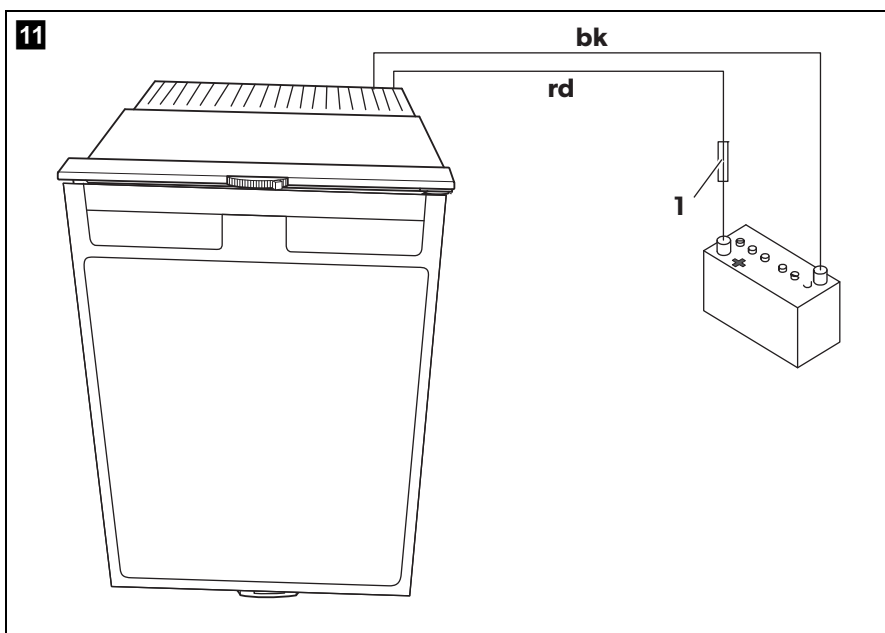
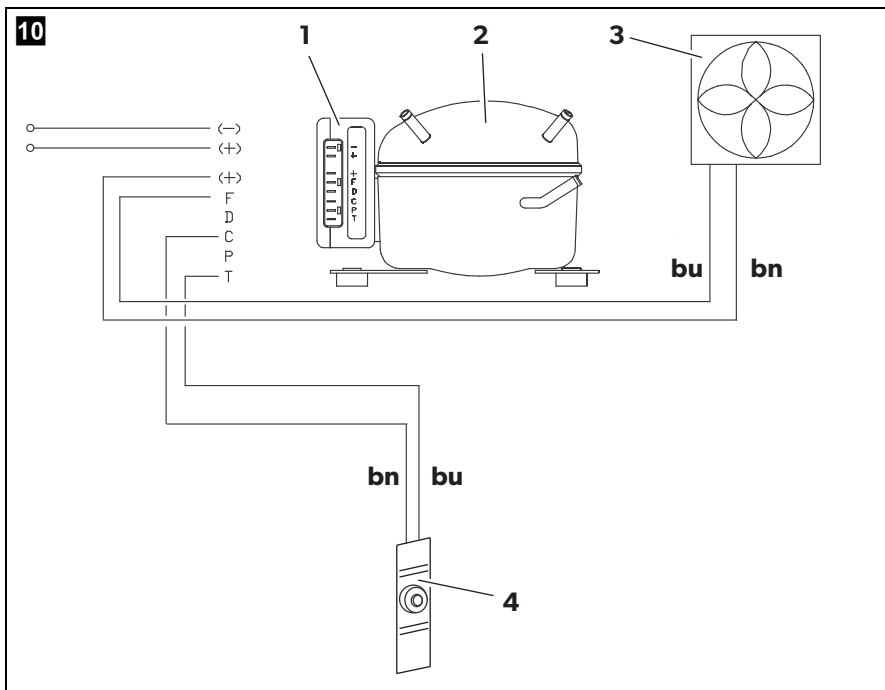
HU Hűtőszekrény
Használati utasítás 61





5**6**





Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	8
2	Indicaciones de seguridad	8
3	Volumen de entrega	11
4	Accesorios	11
5	Uso adecuado	11
6	Descripción técnica	12
7	Instalación y conexión de la nevera	13
8	Uso de la nevera	16
9	Limpieza y mantenimiento	20
10	Garantía legal	20
11	Eliminación de desechos	21
12	Localización de averías	22
13	Datos técnicos	24

1 Aclaración de los símbolos

**¡PELIGRO!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- La instalación en recintos húmedos debe realizarla siempre un especialista.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes, solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., sprays con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- ¡Peligro de aplastamiento! No introduzca la mano en el área de acción de la bisagra.
- Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Si la nevera está conectada al enchufe de CC: desconecte de la batería la nevera u otros aparatos conectados si va a conectar un cargador rápido.

- Si la nevera está conectada al enchufe de CC: desenchúfela o apáguela cuando apague el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería.
- Esta nevera no es apta para almacenar sustancias corrosivas o que contengan disolventes.
- Mantenga siempre limpias las aberturas de descarga.
- No abra nunca el circuito de refrigeración.
- No transporte nunca el aparato en posición horizontal para así evitar que el aceite salga del compresor.
- Al transportarla, asegúrese de no dañar el circuito de refrigeración. El refrigerante del circuito de refrigeración es muy inflamable.
En caso de daños en el circuito de refrigeración:
 - evite las llamas abiertas y las chispas.
 - Ventile bien la habitación.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Si conecta el aparato a una batería, asegúrese de que los alimentos no entren en contacto con el ácido de la batería.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- Preste atención a que los alimentos no toquen ninguna pared del interior de la nevera.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Nevera
1	Instrucciones de uso

4 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Denominación	Nº de artículo
MPS-35, rectificador para aparatos con compresor Bd-35F	9600000445

5 Uso adecuado

La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

6 Descripción técnica

La nevera CoolMatic CRP 40 es apta para su uso con una tensión continua de 12 V o 24 V y, por lo tanto, puede utilizarse p. ej. en un camping o un barco. Además, se puede conectar a una red de 230 V mediante el rectificador MPS-35.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

En la nevera se pueden enfriar o mantener fríos los productos. En el congelador se pueden congelar productos.

Todos los materiales utilizados en la nevera son aptos para alimentos. El circuito de refrigeración no necesita mantenimiento.

Con el termostato se puede ajustar de forma continua la temperatura al valor deseado.

El aparato está equipado con una unidad desmontable que se puede montar por separado (fig. **2**, página 2).

6.1 Elementos de mando

Nº en fig. 3 , página 3	Explicación
1	Regulador de temperatura

7 Instalación y conexión de la nevera



¡ADVERTENCIA! Indicaciones de seguridad para instalación en embarcaciones

En la instalación en embarcaciones, tenga en cuenta especialmente las siguientes indicaciones:

- La nevera está diseñada para un ángulo de escora de hasta 30° durante periodos breves. Al instalar la nevera, tenga en cuenta que debe estar firmemente sujeta de acuerdo con esta particularidad. Si tiene alguna consulta acerca de la instalación, diríjase a un taller especializado acreditado.
- Coloque la nevera de manera que el aire caliente pueda circular bien (bien hacia arriba o hacia los lados, fig. **4**, página 3).
- La nevera está diseñada para temperaturas ambiente entre +16 °C y +32 °C.
- En caso de funcionar conectada a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- Tenga también en cuenta todas las demás indicaciones de instalación de este capítulo.

7.1 Instalación de la nevera

En funcionamiento continuo, la humedad del aire no debe superar el 90 %.

Instale la nevera en un lugar seco y protegido. Evite instalarla junto a fuentes de calor como calefacciones, hornos de gas, tuberías de agua caliente, etc. No deje la nevera expuesta al sol.

La nevera debe estar colocada de tal forma que el aire caliente pueda salir adecuadamente. Para ello, garantice que haya una ventilación suficiente (fig. **4**, página 3).

Nº en fig. 4 , página 3		Explicación
1	Aire de salida caliente	
2	Aire de entrada frío	
3	Condensador	
4	Con embellecedor 50 mm de distancia por arriba	

**NOTA**

El grupo frigorífico es extraíble y se puede montar, en caso de tener problemas de espacio, a una distancia de hasta 1,5 m de la nevera.

7.2 Desbloqueo

La nevera dispone de un mecanismo de bloqueo (fig. **5** 1, página 4) que también sirve como seguro de transporte. Se pueden realizar los siguientes ajustes:

**¡AVISO!**

Regule el mecanismo de bloqueo únicamente con la puerta abierta. Si lo utiliza con la puerta cerrada dañará el aparato.

- **Dispositivo de sujeción** (gire la rueda hasta el tope a la derecha): La puerta está cerrada y asegurada.
Para abrir la puerta, empuje el tirador hacia arriba y abra la puerta.
- **Vent** (gire la rueda hacia la izquierda hasta el tope): La puerta está ligeramente abierta, pero fijada.
Utilice esta posición cuando, p. ej., la nevera vaya a estar sin funcionar durante mucho tiempo.

7.3 Cambiar el sentido de apertura de la puerta

Puede cambiar la posición de las bisagras de la puerta, permitiendo abrirla hacia la izquierda en lugar de hacia la derecha.

- Siga los pasos mostrados en fig. **6**, página 4 hasta fig. **8**, página 5 para cambiar el sentido de apertura de la puerta.

7.4 Conexión a una batería

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V o 24 V.



¡AVISO!

A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable debe ser lo más corto posible y sin interrupciones.

Por lo tanto, evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

- Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud según fig. **9**, página 5.

Leyendas para fig. **9**, página 5

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
I	Longitud del cable	m
Ø	Sección del cable	mm ²



¡AVISO!

Preste atención a que la polaridad sea correcta.

- Compruebe antes de poner en marcha el aparato que la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coincidan (véase la placa de características).
- A la hora de realizar la conexión eléctrica, tenga en cuenta el esquema de conexiones (fig. **10**, página 6).

Nº en fig. 10 , página 6	Significado
1	Listón de conexión de la electrónica
2	Compresor
3	Ventilador DC (si se dispone de él)
4	Termostato mecánico

- Conecte la nevera (fig. **11**, página 6)
 - directamente a los polos de la batería, si es posible, o
 - a una conexión que esté asegurada como mínimo con 15 A (para 12 V) o 7,5 A (para 24 V).

**¡AVISO!**

Desconecte el aparato y otros dispositivos consumidores de la batería, antes de cargar la batería con un cargador rápido. Las sobretensiones pueden dañar la electrónica de los aparatos.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección contra polarización inversa electrónica que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y también si se produce un cortocircuito. Para proteger la batería, la nevera se desconecta automáticamente cuando la tensión es insuficiente (véase la tabla siguiente).

	12 V	24 V
Tensión de desconexión	10,4 V	22,8 V
Tensión de reconexión	11,7 V	24,2 V

7.5 Conexión a una red de 230 V

**¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte!**

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.
- Si el refrigerador funciona en una embarcación a través de una conexión de tierra de 230 V deberá conectar un interruptor de protección FI entre la red de 230 V y el refrigerado. Déjese asesorar por un especialista.

- Para el funcionamiento de la nevera con la red de 230 V, utilice el rectificador MPS-35.

8 Uso de la nevera

**NOTA**

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 20).

8.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite regular una temperatura innecesariamente baja en el interior del refrigerador.
- Elimine regularmente el polvo y la suciedad del condensador.

8.2 Uso de la nevera

La nevera permite la conservación de alimentos frescos. Además, puede conservar en el congelador alimentos congelados y congelar alimentos frescos.



¡AVISO!

- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Al congelarse bebidas o alimentos líquidos, éstos se dilatan. ello podría provocar que se rompieran los recipientes de cristal.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

► Para encender la nevera, gire el regulador (fig. **3** 1, página 3) hacia la derecha.



NOTA

Después de encender la nevera, transcurrirán aproximadamente 60 s, hasta que arranque el compresor.



¡AVISO!

Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

Ajuste de la temperatura

Puede regular de forma continua la temperatura a través del regulador. El termostato integrado regula la temperatura de la siguiente forma:

- mín. (tope izquierdo) = ajuste más caliente
- máx. (tope derecho) = ajuste más frío

**NOTA**

La potencia frigorífica puede verse afectada por

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a refrigerar y
- la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera.

Conservación de alimentos

Puede conservar alimentos en la congelador. El tiempo de conservación de los alimentos viene indicado normalmente en el envase.

**¡AVISO!**

No conserve alimentos **calientes** en la congelador.

No coloque recipientes de cristal con contenidos líquidos en el congelador.

**NOTA**

Conservar aquellos alimentos que absorben con facilidad olores y sabores de otros alimentos, así como líquidos y productos con un alto contenido en alcohol, en recipientes herméticamente cerrados.

La nevera está dividida en distintas zonas con distintas temperaturas:

- Las zonas más frías se encuentran directamente encima de los cajones para verdura y fruta, cerca de la pared posterior.
 - Preste atención a las indicaciones de temperatura y conservación dadas en el envase de los productos alimenticios.
- Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la conservación de los productos:
- En ningún caso vuelva a congelar aquellos productos descongelados o que se estén descongelando. Consúmalos en la mayor brevedad posible.
 - Envuelva los alimentos en papel de aluminio o en lámina de polietileno, y guárdelos en envases, cerrándolos con la correspondiente tapa. De esta manera conseguirá conservar mejor el aroma, la sustancia y la frescura de los alimentos.

Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele a tiempo el aparato.



¡AVISO!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior del refrigerador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Gire el regulador a la posición "0".
- Deje abierta la puerta de la nevera.
- Elimine con un paño el agua de condensación formada o, en caso de disponer de ella, vacíe la bandeja colectora de agua de condensación. Si su nevera dispone de un desagüe para el agua de condensación, deje que salga por dicho desagüe.

Desconexión y parada de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Gire el regulador a la posición "0".
- Desconecte el cable de alimentación de la batería o extraiga el enchufe del cable de corriente continua del rectificador de corriente.
- Limpie la nevera (véase capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 20).
- Coloque el bloqueo en la posición "VENT".
De esta forma, evitará la formación de olores.

Asegurar la puerta de la nevera

Si lo desea, puede asegurar la puerta de la nevera contra, p. ej., una apertura involuntaria.

- Para ello, coloque el mecanismo de bloqueo de la parte superior de la puerta en la posición 1 (fig. **5** 1, página 4).

9 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO!

- No emplee productos de limpieza corrosivos ni utensilios de limpieza duros, ya que pueden dañar la nevera.
 - Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.
- Limpie con un paño húmedo regularmente la nevera y tan pronto como se ensucie.
 - Preste atención a que no gotee agua en las juntas, pues ello podría dañar el sistema electrónico.
 - Tras la limpieza, seque la nevera con un paño.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Eliminación de desechos



¡PELIGRO! Peligro para los niños

Antes de desechar su vieja nevera:

- Descuelgue las puertas
- Deje las bandejas dentro de la nevera para que los niños no puedan encaramarse a ella.



¡ATENCIÓN!

Durante la gestión de residuos, asegúrese de que el aparato no se sobrecaliente puesto que la espuma aislante fue enonjada con gas inflamable.

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Localización de averías

El compresor no funciona

Avería	Causa posible	Solución
$U_{BR} = 0\text{ V}$	Interrupción de la línea de conexión entre la batería y el sistema eléctrico	Establezca la conexión
	El interruptor principal está averiado (si existe)	Cambie el interruptor principal.
	Se ha quemado el fusible adicional del cable (si existe)	Cambie el fusible del cable.
$U_{BR} \leq U_{CON.}$	Tensión de la batería insuficiente	Cargue la batería
Intento de arranque con $U_{BR} \leq U_{DESC.}$	Unión del cable suelta Contacto defectuoso (corrosión)	Establezca la conexión
	Capacidad de la batería insuficiente	Cambiar la pila
	Sección del cable insuficiente	Cambie el cable (fig. 9, página 5)
Intento de arranque con $U_{BR} \geq U_{CON.}$	Temperatura ambiente demasiado alta	–
	Ventilación insuficiente	Cambie la ubicación de la nevera
	Suciedad en el condensador	Limpie el condensador
	Ventilador averiado (si existe)	Cambie el ventilador
Interrupción eléctrica entre los pernos del compresor	Compresor defectuoso	Cambie el compresor
Empleo a una temperatura ambiente demasiado baja	El compresor se pone en funcionamiento a partir de una temperatura ambiente superior a +16 °C	Utilice la nevera sólo a partir de una temperatura ambiente superior a +16 °C

U_{BR} Tensión entre el borne positivo y el negativo de la electrónica

$U_{CON.}$ Tensión de conexión de la electrónica

$U_{DESC.}$ Tensión de desconexión de la electrónica

Temperatura interior demasiado baja en el nivel “1” del regulador

Avería	Causa posible	Solución
El compresor funciona continuamente	El sensor del termostato no hace contacto con el evaporador.	Apriete el sensor.
	Termostato averiado	Cambie el termostato.
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo.	En el compartimento del congelador se ha congelado una gran cantidad.	–

La capacidad de enfriamiento se reduce, aumenta la temperatura interior

Avería	Causa posible	Solución
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo/continuamente.	Escarcha en el evaporador	Descongele el evaporador
	Temperatura ambiente demasiado alta	–
	Ventilación insuficiente	Cambie la ubicación de la nevera.
	Suciedad en el condensador	Limpie el condensador
	Ventilador averiado (si existe)	Cambie el ventilador
El compresor se pone en funcionamiento en escasas ocasiones.	Batería agotada	Cargue la batería

Ruidos anormales

Avería	Causa posible	Solución
Fuerte zumbido	El componente del circuito de refrigeración no puede vibrar libremente (contacto con la pared)	Tuerza cuidadosamente el componente
	Cuerpos extraños enganchados entre la nevera y la pared	Retire el cuerpo extraño
	Ruidos del ventilador (si existe)	–

13 Datos técnicos

	CoolMatic CRP 40
Número de artículo:	9105204440, 9105204441
Tensión de conexión:	12 V CC ó 24 V CC
Capacidad: del congelador:	39 l 5,3 l
Consumo de potencia media:	45 W
Rango de temperatura de enfriamiento Compartimento de refrigeración: Congelador:	de 0 °C a +12 °C de -12 °C a 0 °C
Humedad del aire:	máxima 90 %
Escura durante periodos breves:	máximo 30°
Cantidad de refrigerante:	38 g
Equivalente a CO2:	0,054 t
Índice GWP:	1430
Dimensiones en mm:	fig. 1, página 2
Peso:	19 kg
Inspección/certificados:	e 13 CE conforme con la Directiva sobre diseño ecológico ErP/EuP

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	26
2	Indicações de segurança	26
3	Material fornecido	29
4	Acessórios	29
5	Utilização adequada	30
6	Descrição técnica	30
7	Instalar e ligar o frigorífico	31
8	Utilizar o frigorífico	34
9	Limpeza e manutenção	38
10	Garantia	38
11	Eliminação	39
12	Eliminar falhas	40
13	Dados técnicos	42

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral

**PERIGO!**

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

**AVISO!**

- As instalações em locais húmidos apenas devem ser realizadas por um técnico especializado.
- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho se danificar, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualificados. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Perigo de esmagamento! Não toque na dobradiça.
- Os géneros alimentícios devem ser armazenados exclusivamente nas embalagens originais ou em recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação de tensão que consta na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.

- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à tomada DC: Desligue o seu aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado à tomada DC: Corte a conexão ou desligue o aparelho de refrigeração se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o armazenamento de substâncias corrosivas ou que contenham solventes.
- Mantenha a abertura do escoamento sempre limpa.
- Não abra, em caso algum, o circuito de refrigeração.
- Nunca transporte o aparelho em posição horizontal, para que não possa sair óleo do compressor.
- Durante o transporte, tenha atenção para não danificar o circuito de refrigeração. O líquido refrigerante no circuito de refrigeração é facilmente inflamável.
Em caso de um dano do circuito de refrigeração:
 - Evite chamas abertas ou faíscas causadoras de incêndio.
 - Ventile bem o espaço.
- Coloque o aparelho num local seco e protegido contra salpicos.

2.2 Segurança durante o funcionamento do aparelho



PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alterna.



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Se ligar o aparelho a uma bateria, certifique-se de que não entram géneros alimentícios em contacto com os ácidos da bateria.



NOTA!

- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se estes aparelhos forem recomendados por isso pelo fabricante.

- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem obstruídas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Tenha atenção para que as refeições não entrem contacto com nenhuma parede do espaço de refrigeração.

3 Material fornecido

Quant.	Designação
1	Frigorífico
1	Manual de instruções

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação	N.º de artigo
MPS-35, comutador para aparelhos com compressor BD-35F	9600000445

5 Utilização adequada

O frigorífico é adequado para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para a utilização em barcos.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos alimentos ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

6 Descrição técnica

O frigorífico CoolMatic CRP 40 é apropriado para ser utilizado tanto com uma corrente contínua de 12 V como de 24 V, o que permite que seja utilizado, por exemplo, no campismo ou em barcos. Além disso, pode também ser ligado a uma rede de 230 V, através do comutador MPS-35.

Na utilização em barcos, o frigorífico permite ser instalado com uma inclinação de 30°.

O frigorífico permite refrigerar alimentos e mantê-los frios. No compartimento do congelador podem ser congelados produtos.

Todos os materiais utilizados no frigorífico são inofensivos para os géneros alimentícios. O circuito de refrigeração não necessita de manutenção.

A temperatura desejada pode ser regulada de forma contínua através de um termóstato.

O aparelho está equipado com uma unidade amovível que permite ser montada em separado (fig. **2**, página 2).

6.1 Elementos de comando

N.º na fig. 3 , página 3	Explicação
1	Regulador de temperatura

7 Instalar e ligar o frigorífico



AVISO! Indicações de segurança para instalação em barcos

Por favor preste atenção às seguintes indicações, especialmente no caso de instalação em barcos:

- O aparelho de refrigeração está concebido para uma inclinação temporária de até 30°. Ao proceder à instalação do frigorífico, preste atenção para que o aparelho assegure estas condicionantes. Em caso de dúvidas acerca da instalação contacte um estabelecimento especializado.
- Instale o frigorífico de forma a que o ar aquecido possa sair adequadamente (para cima ou para os lados, fig. 4, página 3).
- O aparelho foi concebido para temperaturas ambiente entre +16 °C e +32 °C.
- Em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um disjuntor diferencial!
- Preste igualmente atenção a todas as demais indicações de instalação neste capítulo.

7.1 Instalar o frigorífico

Em operação contínua, a humidade do ar não deve exceder os 90%.

Instale o congelador num lugar seco e protegido. Evite a instalação junto a fontes de calor como aquecimentos, fogões a gás, canalizações de água quente, etc. Não deixe o aparelho exposto a radiação solar intensa.

O congelador tem estar disposto de modo a que o ar aquecido possa sair adequadamente. Assegure portanto uma ventilação suficiente (fig. 4, página 3).

**N.º na
fig. 4,
página 3**

Explicação

1	Exaustão de ar quente
2	Alimentação de ar frio
3	Condensador
4	Com painel decorativo 50 mm de distância na parte de cima!

**OBSERVAÇÃO**

A unidade de refrigeração é amovível e pode, em caso de problemas de espaço, ser montada a uma distância de até 1,5 m da caixa frigorífica.

7.2 Libertar o bloqueio

O frigorífico dispõe de um mecanismo de bloqueio (fig. **5** 1, página 4), que serve também como dispositivo de segurança de transporte. São possíveis as seguintes definições:

**NOTA!**

Regule o mecanismo de bloqueio apenas com a porta aberta. Em caso de utilização com a porta fechada, o aparelho é danificado.

- **Bloqueio normal** (faça girar a roda para a esquerda até ao batente): A porta está fechada e em segurança.
Para abrir a porta, puxe o punho da porta para cima e abra-a.
- **Vent** (faça girar a roda para a esquerda até ao batente): A porta está ligeiramente aberta, mas fixa.
Utilize esta posição, quando tiver o aparelho fora de serviço por um longo período de tempo.

7.3 Inverter o sentido de abertura da porta

As dobradiças da porta podem ser invertidas por forma a que a porta abra para a esquerda em vez da direita.

- Proceda como ilustrado na fig. **6**, página 4 até fig. **8**, página 5 para inverter as dobradiças da porta.

7.4 Ligar a uma bateria

O frigorífico pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou 24 V.

**NOTA!**

Para evitar perdas de tensão e potência, o cabo deve ser o mais curto possível e não deve ser interrompido.
Evite por isso interruptores, fichas ou distribuidores adicionais.

- Determine a secção transversal necessária do cabo dependendo do comprimento do cabo de acordo com a fig. **9**, página 5.

Legenda da fig. **9**, página 5

Eixo de coordenadas	Significado	Unidade
I	Comprimento do cabo	m
Ø	Corte transversal do cabo	mm ²



NOTA!

Tenha atenção à polaridade correta.

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de funcionamento e a tensão da bateria correspondem (ver placa de características).
- Ao efetuar a ligação elétrica tenha em conta o esquema de ligações (fig. **10**, página 6).

fig. 10 , página 6	Significado
1	Barra de ligação da eletrónica
2	Compressor
3	Ventilador DC (se existente)
4	Termóstato mecânico

- Ligue o seu frigorífico (fig. **11**, página 6)
 - o mais diretamente possível aos polos da bateria ou
 - a uma tomada que assegure, no mínimo, 15 A (a 12 V) ou 7,5 A (a 24 V).



NOTA!

Desligue o aparelho e outros consumidores da bateria antes de carregar a bateria com um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, o frigorífico está equipado com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é ligado à bateria, que também o protege contra curto-circuitos. Para proteção da bateria o frigorífico desliga-se automaticamente em caso de insuficiência de tensão (ver a tabela seguinte).

	12 V	24 V
Tensão de desconexão	10,4 V	22,8 V
Tensão de reativação	11,7 V	24,2 V

7.5 Ligar a uma rede de 230 V



PERIGO! Perigo de morte!

- Nunca manipule as fichas e os interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se estiver a utilizar o congelador a bordo de um barco, através de uma ligação de terra de 230 V, deverá sempre instalar um disjuntor diferencial entre a rede de 230 V e o congelador. Solicite o parecer de um técnico.

- Para o funcionamento do frigorífico com rede de 230 V, utilize o comutador MPS-35.

8 Utilizar o frigorífico



OBSERVAÇÃO

Antes de colocar o novo frigorífico em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 38).

8.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele o frigorífico assim que se forme uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.
- Limpe o pó e a sujidade do condensador em períodos regulares.

8.2 Utilizar o frigorífico

O frigorífico possibilita a conservação de alimentos frescos. Além disso, pode conservar no congelador géneros alimentícios congelados, bem como congelar alimentos frescos.



NOTA!

- Tenha atenção para que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao arrefecer, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

► Ligue o frigorífico, rodando o regulador (fig. **3** 1, página 3) para a direita.



OBSERVAÇÃO

Após a ligação o frigorífico necessita de aprox. 60 seg até o compressor arrancar.



NOTA!

Tenha atenção para que apenas se encontrem objetos ou alimentos no frigorífico que permitam ser refrigerados ou aquecidos à temperatura selecionada.

Regular a temperatura

Pode regular a temperatura continuamente através do regulador. O termóstato integrado regula a temperatura da seguinte forma:

- mín. (batente esquerdo) = regulação mais quente
- máx. (batente direito) = regulação mais fria



OBSERVAÇÃO

A capacidade de refrigeração pode ser influenciada pela

- temperatura ambiente,
- pela quantidade dos alimentos a serem conservados,
- a frequência de aberturas da porta.

Conservar alimentos

Pode conservar alimentos no compartimento de refrigeração. O tempo de conservação dos alimentos está normalmente indicado na embalagem.



NOTA!

Não conserve alimentos **quentes** no compartimento de refrigeração. Não coloque quaisquer recipientes de vidro com líquidos no congelador.



OBSERVAÇÃO

Conservar alimentos que adquirem facilmente cheiros e sabores, assim como líquidos e produtos com elevado teor de álcool, em recipientes vedados.

O compartimento de refrigeração divide-se em várias zonas que apresentam diferentes temperaturas:

- As zonas mais frias estão localizadas diretamente acima da gaveta para frutas e legumes, perto da parede traseira.
 - Preste atenção às indicações de temperatura e de conservação que constam nas embalagens dos seus alimentos.
- Na conservação, preste atenção às seguintes indicações:
- Não volte nunca a congelar produtos já descongelados ou que estejam a descongelar. Consuma-os assim que possível.
 - Embrulhe os alimentos em folha de alumínio ou de polietileno e feche-os nos respetivos recipientes, com tampa. Os aromas, a substância e a frescura são assim mais bem conservados.

Descongelar o frigorífico

A humidade do ar pode depositar-se no vaporizador ou no interior do frigorífico e formar gelo, diminuindo assim a potência frigorífica. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar o frigorífico:

- Retire os produtos.

- Se necessário, guarde-os noutra aparelha de refrigeração para que permaneçam frios.
- Coloque o regulador na posição "0".
- Deixe a porta aberta.
- Limpe a água de condensação que se tenha formado ou esvazie a bandeja coletora (se existente). Caso o seu aparelho disponha de um escoamento para a água de condensação, deixe a água sair por aí.

Desligar o frigorífico e colocá-lo fora de funcionamento

Se pretender manter o frigorífico fora de funcionamento durante um longo período de tempo, proceda do seguinte modo:

- Rode o regulador para a posição "0".
- Desligue o cabo de conexão da bateria ou retire a ficha da ligação de corrente contínua do comutador.
- Limpe o frigorífico (ver capítulo "Limpeza e manutenção" na página 38).
- Coloque o bloqueio na posição "VENT".
Deste modo, evita a formação de odores.

Travar a porta do frigorífico

Pode travar a porta do frigorífico contra, p. ex., uma abertura involuntária.

- Coloque o mecanismo de bloqueio que se encontra na parte de cima da porta na posição 1 (fig. **5** 1, página 4).

9 Limpeza e manutenção

**NOTA!**

- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o frigorífico.
- Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

- Limpe o frigorífico com regularidade e logo que esteja sujo com um pano húmido.
- Tenha atenção para que não penetre nenhuma água nas vedações. Isto pode danificar o sistema eletrónico.
- Seque o frigorífico após a lavagem com um pano.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação



PERIGO! Perigo para crianças!

Antes da eliminação da seu frigorífico velho:

- Retire as portas
- Deixe ficar as prateleiras no frigorífico para que as crianças não subam para cima delas.



PRECAUÇÃO!

Aquando da eliminação, certifique-se de que o aparelho não está sobreaquecido, pois a espuma de isolamento contém gases inflamáveis.

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Eliminar falhas

O compressor não funciona

Falha	Possível causa	Solução
$U_{BR} = 0\text{ V}$	Interrupção no cabo de ligação bateria-eletrónica	Estabelecer a ligação
	Interruptor principal com avaria (caso exista)	Substituir o interruptor principal
	Fusíveis adicionais queimados (caso exista)	Substituir os fusíveis de linha
$U_{BR} \leq U_{LIG}$	Tensão da bateria muito baixa	Carregar a bateria
Tentativa de arranque com $U_{BR} \leq U_{DESLIG}$	Ligação de cabos solta Mau contacto (corrosão)	Estabelecer a ligação
	Capacidade da bateria demasiado baixa	Substituir a bateria
	Corte transversal do cabo muito baixo	Substituir o cabo (fig. 9, página 5)
Tentativa de arranque com $U_{BR} \geq U_{LIG}$	Temperatura ambiente muito elevada	–
	Ventilação e expulsão de ar insuficientes	Mudar o lugar de instalação do frigorífico
	O condensador está sujo	Limpar o condensador
	Ventilador com avaria (caso exista)	Substituir o ventilador
Interrupção elétrica no compressor entre as canetas	O compressor está avariado	Substituir o compressor
Utilização a uma temperatura ambiente demasiado baixa	O compressor só funciona a uma temperatura ambiente superior a $+16\text{ °C}$.	Utilize o frigorífico apenas a partir de uma temperatura ambiente superior a $+16\text{ °C}$.

U_{BR} Tensão entre as patilhas positivo e negativo do sistema eletrónico

U_{LIG} Tensão de alimentação do sistema eletrónico

U_{DESLIG} Tensão de desconexão do sistema eletrónico

Temperatura interior muito baixa com o regulador na posição “1”

Falha	Possível causa	Solução
O compressor está sempre a funcionar	O sensor do termostato não está em contacto com o vaporizador	Fixar o sensor
	O termostato está avariado	Substituir o termostato
O compressor está a funcionar há muito tempo	No congelador foi colocada uma grande quantidade a congelar	–

A capacidade de refrigeração diminui, a temperatura interior sobe

Falha	Possível causa	Solução
O compressor está a funcionar há muito tempo/permanente-mente	Vaporizador congelado	Descongelar vaporizador
	Temperatura ambiente muito elevada	–
	Ventilação e expulsão de ar insuficientes	Mudar o lugar de instalação do frigorífico
	O condensador está sujo	Limpar o condensador
	Ventilador com avaria (caso exista)	Substituir o ventilador
O compressor está raramente a funcionar	A capacidade da bateria está esgotada	Carregar a bateria

Ruídos não habituais

Falha	Possível causa	Solução
Roncar alto	O componente do circuito de refrigeração não balança (está preso ao painel)	Virar o componente com cuidado
	Objeto estranho entalado entre o congelador e a parede	Retirar o objeto estranho
	Ruído do ventilador (se existente)	–

13 Dados técnicos

	CoolMatic CRP40
Número de artigo:	9105204440, 9105204441
Tensão de conexão:	12 V $\overline{=}$ ou 24 V $\overline{=}$
Volume: entre eles no congelador:	39 l 5,3 l
Consumo médio:	45 W
Intervalo de temperatura de refrigeração: Compartimento de refrigeração: Compartimento do congelador:	0 °C a +12 °C -12 °C a 0 °C
Humidade do ar:	máximo 90 %
Inclinação temporária:	máximo 30°
Quantidade do agente de refrigeração:	38 g
Equivalente a CO ₂ :	0,054 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430
Dimensões (L x A x P) em mm:	fig. 1 , página 2
Peso:	19 kg
Inspeção/Certificados:	 Em conformidade com a diretiva ErP/EuP.

O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	44
2	Indicazioni di sicurezza	44
3	Volume di consegna	47
4	Accessori	47
5	Uso conforme alla destinazione	47
6	Descrizione tecnica	48
7	Installazione e allacciamento del frigorifero	49
8	Impiego del frigorifero	53
9	Pulizia e cura	56
10	Garanzia	56
11	Smaltimento	57
12	Eliminazione dei guasti	58
13	Specifiche tecniche	60

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale

**PERICOLO!**

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

**AVVERTENZA!**

- Far installare l'apparecchio in luoghi umidi solo da un esperto.
- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio assistenza clienti.
- Questo dispositivo deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- Non lasciare soli i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Pericolo di schiacciamento! Non mettere le dita nella cerniera.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli dell'alimentatore.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato a un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Quando il frigorifero è collegato a un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

- Il frigorifero non è adatto per la conservazione di sostanze corrosive o solventi!
- Mantenere l'apertura di scarico sempre pulita.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento.
- Per evitare che l'olio fuoriesca dal compressore, non trasportare mai l'apparecchio in posizione orizzontale.
- Prestare attenzione durante il trasporto a non danneggiare il circuito di raffreddamento. Il refrigerante nel circuito di raffreddamento è facilmente infiammabile.
In caso di danneggiamento del circuito di raffreddamento:
 - Evitare fiamme libere e scintille.
 - Areare bene l'ambiente.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Quando l'apparecchio viene allacciato ad una batteria, assicurarsi che gli alimenti non vengano in contatto con gli acidi della stessa.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare il dispositivo nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra il dispositivo e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il dispositivo in acqua.
- Proteggere il dispositivo e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Fare attenzione che gli alimenti non entrino in contatto con le pareti del frigorifero.

3 Volume di consegna

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero
1	Istruzioni per l'uso

4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Denominazione	N. articolo
MPS-35, raddrizzatore per apparecchi con compressore Bd-35F	9600000445

5 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare alimenti. L'apparecchio può essere impiegato anche su imbarcazioni.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

6 Descrizione tecnica

Il frigorifero CoolMatic CRP 40 è adatto per essere impiegato con una tensione continua di 12 V o 24 V e può quindi essere utilizzato ad es. anche in campeggio o su imbarcazioni. Può essere inoltre allacciato ad una rete da 230 V mediante un raddrizzatore MPS-35.

Nel caso di impiego su imbarcazioni, il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Il frigorifero raffredda e mantiene freddi i prodotti. Nel freezer è possibile surgelare gli alimenti.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per gli alimenti. Il circuito di raffreddamento non richiede manutenzione ed.

Mediante un termostato è possibile regolare la temperatura desiderata in modo continuo.

L'apparecchio è dotato di un gruppo estraibile che può essere montato separatamente (fig. 2, pagina 2).

6.1 Elementi di comando

N. in fig. 3, pagina 3	Spiegazione
1	Termoregolatore

7 Installazione e allacciamento del frigorifero



AVVERTENZA!

Indicazioni di sicurezza per l'installazione su imbarcazioni

In caso di installazione su imbarcazioni prestare particolare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Il frigorifero portatile è concepito per uno sbandamento momentaneo massimo di 30°. Durante l'installazione del frigorifero assicurarsi che l'apparecchio sia adeguatamente fissato per questa evenienza. Per qualsiasi domanda sull'installazione rivolgersi a un tecnico specializzato e adeguatamente istruito.
- Installare il frigorifero in modo tale da permettere all'aria riscaldata di uscire senza difficoltà (o verso l'alto o lateralmente, fig. **4**, pagina 3).
- L'apparecchio è concepito per temperature ambiente comprese fra +16 °C e +32 °C.
- Con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Osservare anche le ulteriori indicazioni di sicurezza di questo capitolo.

7.1 Installazione del frigorifero

In caso di esercizio continuo l'umidità dell'aria deve essere inferiore al 90%.

Installare il frigorifero in un posto asciutto e protetto. Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore (riscaldamenti, forni a gas, tubature dell'acqua calda ecc.). Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.

Il frigorifero deve essere posizionato in modo tale che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente. Pertanto occorre garantire una ventilazione sufficiente (fig. **4**, pagina 3).

N. in fig. 4 , pagina 3	Spiegazione
1	Aria calda di scarico
2	Aria fredda di alimentazione
3	Condensatore
4	Con elemento decorativo, 50 mm più in alto!



NOTA

Il gruppo refrigerante è amovibile e in caso di problemi di spazio può essere montato a 1,5 metri di distanza dal frigorifero.

7.2 Eliminazione del meccanismo di bloccaggio

Il frigorifero è provvisto di un meccanismo di bloccaggio (fig. **5** 1, pagina 4), utilizzabile anche come sicura per il trasporto. Sono possibili le seguenti regolazioni:



AVVISO!

Regolare il meccanismo di bloccaggio solo con lo sportello aperto. Se l'apparecchio viene usato con lo sportello chiuso, subisce dei danni.

- **Meccanismo di bloccaggio normale** (girare la manopola verso destra fino all'arresto): la porta è chiusa e bloccata.
Per aprire la porta, tirare la maniglia verso l'alto e aprire la porta.
- **Vent** (girare la manopola verso sinistra fino all'arresto): la porta è socchiusa, ma fissata.
Utilizzare questa posizione quando l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

7.3 Cambiamento del lato di apertura della porta

È possibile cambiare il lato di apertura della porta in modo tale da poterla aprire da sinistra invece che da destra.

- Per cambiare il lato di apertura della porta, procedere come indicato da fig. **6**, pagina 4 a fig. **8**, pagina 5.

7.4 Allacciamento ad una batteria

Il frigorifero può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.



AVVISO!

Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto. Evitare perciò interruttori, spine o scatole di derivazione supplementari.

- Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza fig. **9**, pagina 5.
Legenda per fig. **9**, pagina 5

Assi coordinati	Significato	Unità
I	Lunghezza del cavo	m
Ø	Sezione cavo	mm ²



AVVISO!

Rispettare la giusta polarità.

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Per il collegamento elettrico del frigorifero, fare riferimento anche allo schema di allacciamento (fig. **10**, pagina 6).

N. in fig. 10 , pagina 6	Significato
1	Striscia di raccordo del sistema elettronico
2	Compressore
3	Ventola a c.c. (se disponibile)
4	Termostato meccanico

- Collegare il frigorifero (fig. 11, pagina 6)
 - il più direttamente possibile ai poli della batteria oppure
 - ad uno slot con una protezione minima di 15 A (con 12 V) o 7,5 A (con 24 V).

**AVVISO!**

Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e le altre utenze dalla batteria.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza il frigorifero è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che protegge il frigorifero contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito. Per proteggere la batteria il frigorifero si spegne automaticamente se la tensione non è più sufficiente (vedi la tabella seguente).

	12 V	24 V
Tensione di interruzione	10,4 V	22,8 V
Tensione di ripristino	11,7 V	24,2 V

7.5 Allacciamento ad una rete da 230 V

**PERICOLO! Pericolo di morte!**

- Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.
- Se il frigorifero si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento a terra con una rete da 230 V è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete da 230 V e il frigorifero.
Fatevi consigliare da un esperto.

- Per far funzionare un frigorifero con una rete da 230 V, impiegare un raddrizzatore MPS-35.

8 Impiego del frigorifero



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 56).

8.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.
- Ad intervalli regolari eliminare dal condensatore polvere ed eventuali impurità.

8.2 Impiego del frigorifero

Il frigorifero permette di conservare la freschezza degli alimenti. Nel freezer è possibile inoltre conservare generi alimentari surgelati e congelare alimenti freschi.



AVVISO!

- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

► Accendere il frigorifero ruotando il regolatore (fig. **3** 1, pagina 3) verso destra.



NOTA

Il compressore si avvia circa 60 sec. dopo che il frigorifero è stato acceso.



AVVISO!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

Regolazione della temperatura

Mediante il regolatore è possibile regolare la temperatura in modo continuo. Il termostato integrato regola la temperatura nel modo seguente:

- min. (arresto sinistro) = temperatura regolata al massimo
- max. (arresto destro) = temperatura regolata al minimo



NOTA

La potenza frigorifera può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture della porta.

Conservazione degli alimenti

Gli alimenti possono essere conservati nel vano frigorifero. Il periodo di conservazione degli alimenti è di solito riportato sulla confezione.



AVVISO!

Non conservare alimenti **caldi** nel frigorifero.

Non mettere nel freezer contenitori di vetro contenenti liquidi.



NOTA

Conservare in contenitori spessi gli alimenti che assorbono facilmente odori e sapori quali liquidi e prodotti che contengono una percentuale di alcol piuttosto alta.

Il vano frigorifero è suddiviso in diverse zone che presentano temperature differenti:

- Le zone più fredde si trovano direttamente sopra i cassetti per la frutta e la verdura in prossimità della parete posteriore.
 - Attenersi alle indicazioni di temperatura e di scadenza riportate sulle confezioni degli alimenti.
- Per la conservazione degli alimenti osservare le seguenti indicazioni:
- Non ricongelare mai prodotti che si stanno scongelando o sono già stati scongelati, ma consumarli il più velocemente possibile.
 - Avvolgere gli alimenti in un pellicola di alluminio o di polietilene e chiuderli in contenitori adatti provvisti di coperchio in modo da conservarne meglio gli aromi, la consistenza e la freschezza.

Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO!

Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue.

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Ruotare il regolatore e portarlo su "0".
- Lasciare la porta aperta.
- Asciugare la condensa oppure, se presente, svuotare la bacinella di raccolta. Se l'apparecchio dispone di uno scarico per la condensa, utilizzarlo per il deflusso della condensa.

Come spegnere il frigorifero e lasciarlo spento per un periodo prolungato

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- ruotare il regolatore e portarlo su "0".
- staccare il cavo di allacciamento della batteria oppure estrarre la spina della linea a corrente continua dal raddrizzatore.
- pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 56).
- posizionare il fermo su "VENT".
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

Bloccaggio della porta del frigorifero

È possibile bloccare la porta del frigorifero per impedirne ad es. un'apertura accidentale.

- Portare il meccanismo di bloccaggio sul lato superiore della porta in posizione 1 (fig. **5** 1, pagina 4).

9 Pulizia e cura



AVVISO!

- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

- Con un panno umido pulire il frigorifero regolarmente e non appena sono visibili tracce di sporco.
- Assicurarsi che non goccioli acqua nelle guarnizioni. Questo può danneggiare il sistema elettronico.
- Dopo aver pulito il frigorifero asciugarlo con un panno.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento



PERICOLO! Pericolo per i bambini

Prima di smaltire il vostro frigorifero:

- scardinare le porte.
- lasciare i piani d'appoggio all'interno del frigorifero in modo che i bambini non possano usarli come mezzi di salita.



ATTENZIONE!

Fare attenzione durante lo smaltimento che l'apparecchio non venga surriscaldato poiché il materiale espanso isolante è stato espanso con gas infiammabile.

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Eliminazione dei guasti

Il compressore non gira

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
$U_{MO} = 0\text{ V}$	Interruzione nella linea di allacciamento batteria – sistema elettronico	Eseguire il collegamento
	Interruttore principale guasto (se disponibile)	Sostituire l'interruttore principale
	Protezione supplementare della linea saltata (se disponibile)	Sostituire la protezione della linea
$U_{MO} \leq U_{ON}$	Tensione batteria insufficiente	Caricare la batteria
Tentativo di avviamento con $U_{MO} \leq U_{OFF}$	Collegamento cavi allentato	Eseguire il collegamento
	Cattivo contatto (corrosione)	
	Capacità batteria insufficiente	Sostituzione della batteria
Tentativo di avviamento con $U_{MO} \geq U_{ON}$	Sezione cavo insufficiente	Sostituire il cavo (fig. 9 , pagina 5)
	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e disaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
Interruzione elettrica nel compressore fra le spine	Compressore difettoso	Sostituire il compressore
Impiego in caso di temperatura ambiente insufficiente	Il compressore gira solo con una temperatura ambiente superiore a $+16\text{ °C}$.	Impiegare il congelatore esclusivamente con una temperatura ambiente superiore a $+16\text{ °C}$.

U_{MO} Tensione fra morsetto positivo e morsetto negativo del sistema elettronico

U_{ON} Tensione di accensione del sistema elettronico

U_{OFF} Tensione di interruzione del sistema elettronico

Temperatura interna troppo fredda con regolatore sul livello "1"

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira ininterrottamente	Il sensore del termostato non è in contatto con l'evaporatore	Fissare il sensore
	Termostato guasto	Sostituire il termostato
Il compressore gira da molto tempo	Nel freezer è stata congelata una quantità eccessiva	–

La potenza frigorifera si riduce, la temperatura interna aumenta

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira da molto tempo/ininterrottamente	L'evaporatore è ghiacciato	Sbrinare l'evaporatore
	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e disaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
Il compressore gira di rado	Capacità batteria esaurita	Caricare la batteria

Rumori insoliti

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Forte ronzio	L'elemento costruttivo del ciclo frigorifero non può oscillare liberamente (dipende dalla parete)	Piegare con cautela l'elemento costruttivo
	Presenza di corpi estranei bloccati fra refrigeratore e parete	Eliminare i corpi estranei
	Rumore della ventola (se disponibile)	–

13 Specifiche tecniche

	CoolMatic CRP 40
Numero articolo:	9105204440, 9105204441
Tensione di allacciamento:	12 V CC o 24 V CC
Capienza:	39 l
del freezer:	5,3 l
Potenza media assorbita:	45 W
Campo di temperatura di raffreddamento:	
Vano frigorifero:	Da 0 °C a +12 °C
Freezer:	Da -12 °C a 0 °C
Umidità dell'aria:	massimo 90 %
Sbandamento momentaneo:	massimo 30°
Quantità di refrigerante:	38 g
Equivalente CO ₂ :	0,054 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430
Dimensioni in mm:	fig. 1 , pagina 2
Peso:	19 kg
Certificati di controllo:	 conforme ai sensi della direttiva ErP/EuP

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	62
2	Biztonsági tudnivalók	62
3	A csomag tartalma	65
4	Tartozékok	65
5	Rendeltetésszerű használat	65
6	Műszaki leírás	66
7	A hűtőszekrény elhelyezése és csatlakoztatása	67
8	A hűtőszekrény használata	70
9	Tisztítás és ápolás	73
10	Szavatosság	74
11	Ártalmatlanítás	74
12	Üzemzavarok elhárítása	75
13	Műszaki adatok	77

1 Szimbólumok magyarázata

**VESZÉLY!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság

**VESZÉLY!**

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.

**FIGYELMEZTETÉS!**

- A nedves helyiségekben történő telepítéseket csak szakemberrel végeztesse.
- Ne használja a készüléket, ha az láthatóan megsérült!
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- A készüléken csak szakember végezhet javításokat. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A gyermekek felügyeletével biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Zúzódasveszély! Ne nyúljon a zsanérok közé.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a feszültségadatokat a típustáblán a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.

- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására.
- Mindig tartsa tisztán a lefolyónyílást.
- Semmilyen esetben ne nyissa ki a hűtőkört.
- Soha ne szállítsa vízszintes helyzetben a készüléket, nehogy kifolyjon az olaj a kompresszorból.
- Ügyeljen arra a szállításkor, hogy ne sérüljön a hűtőkör. A hűtőkörben található hűtőközeg gyúlékony.
A hűtőkör sérülése esetén:
 - Kerülje a nyílt lángot és a gyújtószikrákat.
 - Szellőztesse ki jól a helyiséget.
- A készüléket száraz és fröccsenő víz ellen védett helyen állítsa fel.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



VESZÉLY!

- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenképp előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Ha a készüléket akkumulátorra csatlakoztatja, biztosítsa, hogy élelmiszerek ne kerüljenek érintkezésbe az akkumulátorsavval.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészülék belsejében, kivéve, ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázályha stb.).
- **Túlmelegedés miatti veszély!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.

- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ügyeljen arra, hogy az élelmiszerek ne érjenek hozzá a hűtőtér falaihoz.

3 A csomag tartalma

Mennyiség	Megnevezés
1	Hűtőszekrény
1	Kezelési útmutató

4 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám
MPS-35, egyenirányító BD-35F kompresszorral rendelkező készülékekhez	9600000445

5 Rendeltetésszerű használat

A hűtőszekrény élelmiszerek hűtésére és fagyasztására alkalmas. A készülék hajókon való üzemeltetésre is alkalmas.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

6 Műszaki leírás

A CoolMatic CRP 40 hűtőszekrény 12 V-os vagy 24 V-os egyenfeszültségről történő üzemeltetésre alkalmas, így például kempingezéskor vagy hajókon is használható. Ezen kívül az MPS-35 egyenirányítóval 230 V-os hálózatra is csatlakoztatható.

Hajókon történő használat esetén a hűtőszekrény tartósan 30°-os dőlésnek is kitéhető.

A hűtőszekrény áruk hűtésére és hidegen tartására szolgál. A fagyasztórekeszben áruk fagyasztva tárolhatók.

A hűtőszekrényben felhasznált anyagok élelmiszerek szempontjából veszélytelenek. A hűtőkör karbantartásmentes.

A kívánt hőmérséklet termosztáton keresztül fokozatmentesen beállítható.

A készülék egy levehető és külön felszerelhető aggregáttal van ellátva (**2**. ábra, 2. oldal).

6.1 Kezelőelemek

Szám / 3. ábra, 3. oldal	Magyarázat
1	Hőmérséklet-szabályozó

7 A hűtőszekrény elhelyezése és csatlakoztatása



FIGYELMEZTETÉS! Biztonsági megjegyzések hajókon való elhelyezéshez

Vegye figyelembe a különösen hajókon történő elhelyezésére vonatkozó következő megjegyzéseket:

- A hűtőkészülék rövid ideig tartó legfeljebb 30°-os dőlésig működőképes. A hűtőszekrény elhelyezésénél vegye figyelembe, hogy a készüléket ilyen adottságok esetén rögzíteni kell. Az elhelyezéssel kapcsolatos kérdésekkel forduljon szakkereskedőhöz.
- A hűtőszekrényt úgy állítsa fel, hogy a felmelegedett levegő megfelelően távozni tudjon (felfelé vagy oldalirányban, **4.** ábra, 3. oldal).
- A készülék +16 °C és +32 °C közötti környezetihőmérséklet-tartományban üzemeltethető.
- Hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva!
- Vegye figyelembe a jelen fejezetben található összes további elhelyezési megjegyzést is.

7.1 A hűtőszekrény elhelyezése

Tartós üzemben a levegő nedvességtartalma nem lépheti túl a 90%-ot.

A fagyasztókészüléket száraz, védett helyen állítsa fel. Kerülje az elhelyezést hőforrások (például fűtések, gáztűzhelyek, melegvízvezetékek stb.) közelében. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napsütés hatásának.

A fagyasztókészüléket úgy kell beépíteni, hogy a felmelegedett levegő könnyen távozhasson. Ennek megfelelően gondoskodjon kielégítő szellőzésről (**4.** ábra, 3. oldal).

Szám /

4. ábra, Magyarázat **3. oldal**

1	Meleglevegő-kiáramlás
2	Hideglevegő-beáramlás
3	Kondenzátor
4	díszblendével 50 mm távolság fent!

**MEGJEGYZÉS**

A hűtőaggregát levehető és helyhiány esetén a hűtőládától akár 1,5 m távolságra is felszerelhető.

7.2 Reteszelés oldása

A hűtőszekrény olyan reteszelőmechanizmussal rendelkezik (**5.** ábra 1, 4. oldal), amely egyidejűleg szállításbiztosításként is működik. A következő beállítások lehetségesek:

**FIGYELEM!**

A reteszelőmechanizmust csak nyitott ajtónál működtesse. Zárt ajtó mellett használva károsodik a készülék.

- **Normál reteszelés** (Forgassa jobbra a kereket ütközésig): Az ajtó zárva és biztosítva van.
Az ajtó kinyitásához húzza az ajtófogantyút felfelé és nyissa ki az ajtót.
- **Vent** (a kereket ütközésig balra kell forgatni): Az ajtó kissé nyitva, de rögzítve van. Használja ezt az állapotot, ha a készüléket hosszabb időre üzemén kívül helyezi.

7.3 Az ajtópánt módosítása

Az ajtó pántjának helyzetét módosítva az ajtó jobbos nyitódás helyett balra is nyithatóvá válik.

- A(z) **6.** ábra, 4. oldal - **8.** ábra, 5. oldal szerint módosíthatja az ajtó nyitódási irányát.

7.4 Csatlakoztatás akkumulátorra

A hűtőszekrény 12 V vagy 24 V egyenfeszültséggel üzemeltethető.

**FIGYELEM!**

A feszültség- és teljesítményveszteségek elkerülése érdekében a kábelnek rövidnek és folytonosnak kell lennie. Ezért kerülje a kiegészítő kapcsolók, dugós csatlakozók vagy elosztóaljzatok használatát.

- A kábel szükséges keresztmetszetét a kábelhossz függvényében határozza meg a következő szerint: **9.** ábra, 5. oldal.

A(z) **9.** ábra, 5. oldal magyarázata

Koordinátatengely	Jelentés	Egység
I	Kábelhossz	m
Ø	Kábelkeresztmetszet	mm ²

**FIGYELEM!**

Ügyeljen a helyes polarításra.

- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az üzemi feszültség és az akkumulátorfeszültség egyezik-e (lásd adattábla).
- Az elektromos csatlakoztatásnál vegye figyelembe a kapcsolási tervrajzot (10. ábra, 6. oldal).

10. ábra, 6. oldal	Jelentés
1	Az elektronika csatlakozóléce
2	kompresszor
3	Egyenáramú ventilátor (ha van ilyen)
4	Mechanikus termosztát

- Zárja be hűtőszekrényét (11. ábra, 6. oldal)
 - lehetőleg közvetlenül az akkumulátor pólusaira vagy
 - olyan dugaszolóhelyhez csatlakoztassa, amely legalább 15 A-es (12 V esetén), illetve 7,5 A-es (24 V esetén) biztosítékkal van ellátva.

**FIGYELEM!**

Kösse le a készüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt az akkumulátort gyorsított készülékkel töltené fel.

A készülékek elektronikáját a túlfeszültségek károsíthatják.

A biztonság érdekében a hűtőszekrény elektronikus polaritásvédelemmel rendelkezik, amely a hűtőszekrényt az akkumulátorhoz való csatlakoztatásnál póluscserre ellen és rövidzárlat ellen védi. Az akkumulátor védelme érdekében a hűtőszekrény automatikusan kikapcsol, ha a feszültség nem kielégítő (lásd a következő táblázatot).

	12 V	24 V
Kikapcsolási feszültség	10,4 V	22,8 V
Újra-bekapcsolási feszültség	11,7 V	24,2 V

7.5 Csatlakoztatás 230 V-os hálózatra



VESZÉLY! Életveszély!

- Soha ne dolgozzon dugós csatlakozókkal és kapcsolókkal, ha nedves a keze vagy nedves helyen áll.
- Ha fagyasztókészülékét egy hajó fedélzetén száraz helyiségekben használatos csatlakozóval kell üzemeltetnie a 230 V-os hálózatról, akkor minden esetben FI-védőkapcsolót kell a 230 V-os hálózat és a fagyasztókészülék közé kapcsolnia. Ilyen esetben kérje szakember tanácsát.

- A fagyasztókészülék 230 V-os hálózaton történő üzemeltetéséhez használja az MPS-35 egyenirányítót.

8 A hűtőszekrény használata



MEGJEGYZÉS

Mielőtt az új hűtőszekrényt üzembe helyezné, higiéniai okokból tisztítsa meg belül és kívül nedves ruhával (lásd „Tisztítás és ápolás” fejr., 73. oldal).

8.1 Energiatakarékosági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőtéljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.
- Ha a hűtőszekrényben jég réteg alakult ki, olvassza le.
- Kerülje a fölöslegesen alacsony belső hőmérsékletet.
- Rendszeres időközönként tisztítsa meg a kondenzátort a portól és szennyeződésektől.

8.2 A hűtőszekrény használata

A hűtőszekrény friss élelmiszerek konzerválását teszi lehetővé. Ezen túlmenően a fagyasztórekeszben mélyhűtött élelmiszereket konzerválhat és friss élelmiszereket fagyaszthat le.



FIGYELEM!

- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üveg edények törését okozhatja.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

- A hűtőszekrény bekapcsolásához forgassa jobbra a szabályozót (3. ábra 1, 3. oldal).



MEGJEGYZÉS

A bekapcsolás után a hűtőszekrénynek kb. 60 mp-re van szüksége a kompresszor elindulásáig.



FIGYELEM!

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőszekrényben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

A hőmérséklet beállítása

A hőmérsékletet fokozatmentesen, a szabályozón keresztül állíthatja be. A beépített termosztát a hőmérsékletet a következő módon szabályozza:

- min. (balra ütközésig elfordítva) = legmelegebb beállítás
- max. (jobbra ütközésig elfordítva) = leghidegebb beállítás



MEGJEGYZÉS

A hűtési teljesítményt az alábbiak befolyásolhatják:

- a környezeti hőmérséklet,
- a konzerválandó élelmiszerek mennyisége,
- az ajtónyitások gyakorisága.

Élelmiszerek konzerválása

A hűtőrekeszben élelmiszerek konzerválhatók. Az élelmiszerek konzerválási ideje általában a csomagoláson van feltüntetve.



FIGYELEM!

Ne konzerváljon **meleg** élelmiszert a hűtőrekeszben.
Ne helyezzen folyadékot tartalmazó üvegtárolókat a fagyasztórekeszbe.



MEGJEGYZÉS

Illatokat és ízeket könnyen átvevő élelmiszereket, valamint magas alkoholtartalmú folyadékokat és termékeket jól záródó tárolókban konzerváljon.

A hűtőrekesz különböző zónákra oszlik, amelyek különböző hőmérsékletűek:

- a hidegebb zónák közvetlenül a gyümölcs- és zöldségrekeszek felett találhatóak, a falhoz közel.
- Vegye figyelembe az élelmiszerek csomagolásain lévő hőmérsékleti és eltarthatósági adatokat.

➤ A konzerválásnál vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Az éppen kiolvadó vagy már kiolvadt termékeket soha ne fagyassza újból le, hanem minél hamarabb használja fel.
- Az élelmiszereket csomagolja be alumínium- vagy polietilénfóliába és megfelelő fedeles tartókba zárja azokat. Ezáltal az élelmiszerek aromája, anyaga és frissesége jobban megőrizhető.

A hűtőszekrény leolvasztása

A levegőben lévő nedvesség jég formájában csapódhat le a párologtatón vagy a hűtőszekrény belsejében, csökkentve ezzel a hűtési teljesítményt. Olvassza le időben a készüléket.



FIGYELEM!

A jég rétegek eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

A hűtőszekrény leolvasztásához járjon el a következő módon:

- Vegye ki a hűtött árukat.
- Tárolja azokat adott esetben egy másik fagyasztókészülékben, hogy hidegek maradjanak.

- Állítsa a szabályozót „0” helyzetbe.
- Hagyja az ajtót nyitva.
- Törölje fel a kiolvadt vizet vagy – ha van – ürítse ki a felfogócsészét. Ha készüléke rendelkezik kondenzvíz-elvezetéssel, akkor ezen keresztül vezesse le a kondenzvizet.

A hűtőszekrény kikapcsolása és üzemén kívül helyezése

Ha a hűtőszekrényt hosszabb időre üzemén kívül szeretné helyezni, a következő módon járjon el:

- Fordítsa a szabályozót „0” fokozatba.
- Válassza le a csatlakozókábelt az akkumulátorról vagy húzza ki az egyenáramú vezeték csatlakozódugóját az egyenirányítóból.
- Tisztítsa meg a hűtőszekrényt (lásd: „Tisztítás és ápolás” fejr., 73. oldal).
- Állítsa a reteszt „VENT”-helyzetbe.
Így megakadályozhatja szagok képződését.

A hűtőszekrény ajtajának biztosítása

A hűtőszekrényajtó biztosítható, például nem szándékos nyitás ellen.

- Az ajtó felső részén állítsa a reteszszerkezetet 1. pozícióba (5. ábra 1, 4. oldal).

9 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM!

- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőszekrényt megsérthetik.
- A jégkéreg eltávolítására vagy odafagyott tárgyak leválasztására soha ne használjon kemény vagy hegyes szerszámokat.

- A hűtőszekrényt rendszeresen és szennyeződés esetén haladéktalanul tisztítsa meg nedves ruhával.
- Ügyeljen arra, hogy ne csöpöngen víz a tömítésekbe. Ez az elektronikát károsíthatja.
- A hűtőszekrényt tisztítás után ruhával törölje szárazra.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás



VESZÉLY! Gyermekecsapda!

A régi hűtőszekrény ártalmatlanítása előtt:

- Akassza ki az ajtókat
- Hagyja a rakodópalcokat a hűtőszekrényben, hogy gyermekek ne mászhassanak bele.



VIGYÁZAT!

Az ártalmatlanítás során vegye figyelembe, hogy a készülék ne hevüljön fel, mivel a szigetelőhab habosságát gyúlékony gáz biztosítja.

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékartalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Üzemzavarok elhárítása

A kompresszor nem jár

Üzemzavar	Üzemzavar lehetséges oka	Megoldás
$U_{KAP} = 0\text{ V}$	Szakadás az akkumulátor és az elektronika közötti csatlakozóvezetékben	Állítsa helyre a csatlakozást
	A főkapcsoló (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a főkapcsolót
	A kiegészítő vezetékbiztosíték (ha van) átégett	Cserélje ki a vezetékbiztosítékot
$U_{KAP} \leq U_{BE}$	Az akkumulátorfeszültség túl alacsony	Az akkumulátor feltöltése
Indítási kísérlet: $U_{KAP} \leq U_{KI}$	Laza kábelcsatlakozás	Állítsa helyre a csatlakozást
	Rossz érintkezés (korrózió)	
	Az akkumulátorkapacitás túl alacsony	Cserélje ki az akkumulátort
	A kábelkeresztmetszet túl kicsi	Cserélje ki a kábelt (9. ábra, 5. oldal)
Indítási kísérlet: $U_{KAP} \geq U_{BE}$	A környezeti hőmérséklet túl magas	–
	A be- és kimeneti szellőzőlevegő áramlása nem kielégítő	Helyezze át a hűtőkészüléket
	A kondenzátor elszennyeződött	Tisztítsa meg a kondenzátort
	A ventilátor (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a ventilátort
Elektromos szakadás a kompresszorban a dugók között	A kompresszor hibás	Cserélje ki a kompresszort
Használat alacsony környezeti hőmérsékleten	A kompresszor csak akkor indul el, ha a környezeti hőmérséklet meghaladja a +16 °C-ot.	Csak +16 °C-nál magasabb környezeti hőmérséklet esetén használja a hűtőszekrényt.

U_{KAP} Az elektronika pozitív és negatív kapcsa közötti feszültség

U_{BE} Az elektronika bekapcsolási feszültsége

U_{KI} Az elektronika kikapcsolási feszültsége

A belső hőmérséklet túl alacsony az „1”-es szabályozófokozatban

Üzemzavar	Üzemzavar lehetséges oka	Megoldás
A kompresszor folyamatosan jár	A termosztátérzékelőnek nincs érintkezése a párologtatónál	Rögzítse az érzékelőt
	A termosztát meghibásodott	Cserélje ki a termosztátot
A kompresszor hosszan jár	A fagyasztórekeszben nagyobb mennyiség lett lefagyasztva	–

A hűtőteltjesítmény csökken, a belső hőmérséklet emelkedik

Üzemzavar	Üzemzavar lehetséges oka	Megoldás
A kompresszor hosszan / folyamatosan jár	A párologtató eljegesedett	Olvassa le a párologtatót
	A környezeti hőmérséklet túl magas	–
	A be- és kimeneti szellőzőlevegő áramlása nem kielégítő	Helyezze át a hűtőkészüléket
	A kondenzátor elszennyeződött	Tisztítsa meg a kondenzátort
	A ventilátor (ha van) meghibásodott	Cserélje ki a ventilátort
A kompresszor ritkán jár	Az akkumulátorkapacitás kimerült	Az akkumulátor feltöltése

Szokatlan zajok

Üzemzavar	Üzemzavar lehetséges oka	Megoldás
Hangos morgás	A hűtőkör alkatrésze nem tud szabadon rezegni (nekifekszik a falazatnak)	Hajlítsa le az alkatrészt óvatosan
	Idegen tárgy szorult a fagyasztószerény és a fal közé	Távolítsa el az idegen testet
	A ventilátor (ha van) hangosan működik	–

13 Műszaki adatok

	CoolMatic CRP40
Cikkszám:	9105204440, 9105204441
Névleges feszültség:	12 V $\equiv$ vagy 24 V $\equiv$
Űrtartalom:	39 l
Ebből fagyasztórekesz:	5,3 l
Közepes teljesítményfelvétel:	45 W
Hűtési hőmérséklet-tartomány:	
Hűtörekesz:	0 °C – +12 °C
Fagyasztórekesz:	–12 °C – 0 °C
Légnedvesség:	maximum 90 %
Rövid ideig tartó dőlés:	maximum 30°
Hűtőközeg mennyisége:	38 g
CO ₂ -egyenérték:	0,054 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430
Méretek (szélesség x magasság x mélység) mm-ben:	1. ábra, 2. oldal
Súly:	19 kg
Vizsgálat / tanúsítványok:	 Megfelel a következő ErP- / EuP-irányelveknek

A hűtőkörben alkalmazott közeg: R134a.

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

☎ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

☎ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

☎ +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1

The Gateway - 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui - Kowloon

☎ +852 2 4611386

☎ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

☎ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

☎ +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

☎ +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3

NL-4879 NP Eindhoven

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011

Penrose

Auckland 1642

☎ +64 9 622 1490

☎ +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

☎ +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

☎ +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

☎ +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/☎ +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

☎ +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 91 833 60 89

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

☎ +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

☎ +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131